

# ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. Бишкек / г. Коканд

«07» 06 2022 г.

Государственное учреждение высшего образования Кыргызско-Турецкий Университет «Манас», в лице ректора Алпаслан Джейлан, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Ферганский региональный филиал государственного института искусств и культуры Узбекистана, в лице директора Химматова Давлата Ахаткуловича, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые стороны, заключили настоящий договор (далее - Договор) о нижеследующем:

## 1. Предмет договора

1.1. Стороны обязуются совместно действовать для достижения общих творческих, образовательных, информационных целей. Договор заключается сторонами в целях укрепления взаимодействия между учебными заведениями и развития сотрудничества.

1.2. Стороны договорились о совместном сотрудничестве, выражающемся в следующих видах взаимодействия:

- проведение совместных художественно-творческих проектов (фестивалей и профессиональных конкурсов);
- проведение совместных конференций, международных мероприятий;
- сотрудничество по вопросам участия творческих коллективов и исполнителей сторон в проектах, фестивалях, конкурсах, проводимых сторонами;
- обмен профессорско-преподавательскими и научными кадрами;
- проведение тренингов и мастер-классов;
- обмен информацией;
- содействие в трудоустройстве выпускников и иных видов взаимодействия.

1.3. Конкретные условия сотрудничества оговариваются сторонами дополнительно.

1.4. Настоящий договор не предусматривает для сторон финансовых обязательств.

1.5. В случаях возникновения отношений, где одна или другая Сторона поручает другой Стороне выполнение конкретной, обусловленной настоящим Договором работы, предполагающей вознаграждение за выполнение работ, такие отношения оформляются отдельными договорами (соглашениями) на оказание услуг, выполнение работ со ссылкой на настоящий Договор.

## 2. Формы взаимодействия

В процессе реализации сотрудничества в рамках настоящего Договора, Стороны могут организовывать следующие формы взаимодействия:

2.1. Совместные встречи и обсуждения по предмету Договора.

2.2. Обмен информацией (посредством направления Сторонами друг другу сообщений, звонков, писем и прочее), относящейся к области сотрудничества, включая информацию о потребностях в результатах деятельности Сторон и возможностях по удовлетворению этих потребностей.

2.3. Консультации по вопросам, относящимся к деятельности Сторон и представляющим взаимный интерес.

2.4. Планирование совместных мероприятий (разработка программ), направленных на достижение целей настоящего Договора.

## 3. Права и обязанности сторон

3.1. Стороны имеют право:

3.1.1. Осуществлять обмен информацией в рамках настоящего Договора.

3.1.2. Осуществлять обмен опытом по вопросам, являющимся предметом сотрудничества в рамках настоящего Договора.

3.1.3. Организовывать консультации, чтение лекций, совместные встречи и семинары.  
3.1.4. Инициировать привлечение другой Стороны к организации и проведению совместных мероприятий, конференций, совещаний, «круглых столов», выставок и других мероприятий, проводимых на территориях Сторон и касающихся вопросов сотрудничества в рамках настоящего Договора.

3.2. Стороны обязуются:

3.2.1. Систематически обсуждать вопросы, связанные с реализацией направлений сотрудничества.

3.2.2. Рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего Договора, принимать по ним согласованные решения.

3.2.3. Соблюдать этические нормы и правила поведения Сторон.

3.2.4. Обеспечивать защиту, уровень прав доступа и контроль доступа к полученной от другой Стороны информации, документации.

3.2.5. Не обнародовать результаты совместной деятельности без согласия обеих Сторон.

#### 4. Сроки и порядок реализации договора

4.1. Настоящий Договор заключен сроком на 5 (пять) лет. Если за 6 месяцев до даты истечения срока действия Соглашения ни одна из сторон не выскажет в письменном виде своего желания расторгнуть данное Соглашение или изменить сроки действия и условия, данное Соглашение считается автоматически пролонгированным на последующие 5 лет.

4.2. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до расторжения или реорганизации одной из сторон.

4.3. Конкретные формы сотрудничества между Сторонами оговариваются отдельными договорами или соглашениями, учитывающими пожелания Сторон по всем аспектам деятельности.

4.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

#### 5. Юридические адреса сторон

Государственное учреждение высшего образования Кыргызско-Турецкий Университет «Манас»  
Юридический адрес: 720038, Республика Кыргызстан, г. Бишкек, Проспект Чынгыза Айтматова 56  
+996 (312) 541942  
e-mail: bilgi.gensek@manas.edu.kg

Ферганский региональный филиал государственного института искусства и культуры Узбекистана  
Юридический адрес: 150700, Республика Узбекистан, Ферганская область, г. Коканд, ул.Мовароуннахр 3А  
(99873)5434630  
e-mail: atmdsmi@gmail.com

Ректор \_\_\_\_\_ Айтилан А.



Директор \_\_\_\_\_ Химматов Д.А.



# İŞBİRLİĞİ SÖZLEŞMESİ

Bişkek şehri / Kokon şehri

Tarih: 07/06/2022

Bir taraftan Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi adlı devlet yükseköğretim kurumu adına Tüzüğe istinaden hareket eden Rektör Prof. Dr. Alpaslan CEYLAN ile diğer taraftan Özbekistan Sanat ve Kültür Devlet Enstitüsü Fergana Şubesi adına Tüzüğe istinaden hareket eden Müdür Himmatov Davlat Atakuloviç (ileride «Taraflar» olarak anılacaktır) aşağıdaki, hususlarda anlaşmaya (ileride «Sözleşme» olarak geçecektir) varmışlardır:

## 1. Sözleşme Konusu

1.1. Sanat, eğitim, bilgi alanlarındaki amaçlara ulaşmak için Taraflar birlikte hareket etmeyi taahhüt etmiştir. Eğitim kurumları arasındaki işbirliğini güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla Taraflar işbu sözleşmeyi imzalamıştır.

1.2. Taraflar aşağıda belirtilen konularda işbirliği yapmayı anlaşmıştır:

- sanatsal ve yaratıcı projeleri birlikte düzenlemek (*festivaller ve profesyonel yarışmalar*);
- konferans, uluslararası etkinlikleri birlikte düzenlemek;
- Taraflarca düzenlenmiş bulunan projelerde, festivallerde, yarışmalarda kendilerinin yaratıcı ekipler ve sanatçılarının katılımı konusunda işbirliği yapmak;
- öğretim elemanları ve bilim adamları değişimi;
- hizmet içi ve master class eğitimi düzenlemek;
- bilgi paylaşımı;
- mezunların istihdamı v.b. konularda işbirliği yapmaktır.

1.3. İşbirliğinin belirli koşulları Taraflarca ek olarak müzakere edilecektir.

1.4. Taraflar işbu sözleşme çerçevesinde herhangi bir mali yükümlülük taşımamaktadır.

1.5. İşbu sözleşme çerçevesinde karşılıklı ödenilecek belirli bir işlerin gerçekleştirilmesini bir Taraf diğer bir taraftan talep ettiği halde işbu sözleşmeye istinaden başka bir sözleşmenin imzalanması gerekmektedir.

## 2. İşbirliği Türü

İşbu sözleşmeye göre işbirliğinin gerçekleştirilmesi sürecinde Taraflar aşağıdaki etkileşim türlerini düzenleyebilir:

2.1. İşbu sözleşmenin konusuyla ilgili toplantılar ve tartışmaların düzenlenmesi;

2.2. Tarafların faaliyet sonuçlarındaki ihtiyaçlara ilişkin bilgiler ve bu ihtiyaçların karşılanması için fırsatlar da dahil olmak üzere, işbirliğine ilişkin bilgilerin (*Tarafların birbirlerine mesajlar, çağrılar, mektuplar v.b. gönderilmesi yoluyla*) paylaşılması;

2.3. Tarafların faaliyetlere ve karşılıklı çıkarlara ilişkin konularda istişareleri yapması;

2.4. İşbu sözleşmenin amaca ulaşmasına yönelik ortak faaliyetlerin planlanmasıdır (*programların geliştirilmesi*).

## 3. Tarafların Hakkının Kullanımı ve Tarafların Yükümlülükleri

3.1. Taraflar aşağıdaki haklara sahiptir:

3.1.1. İşbu sözleşme kapsamında bilgi paylaşmak.

3.1.2. İşbu sözleşme çerçevesinde işbirliği konularında tecrübe paylaşmak.

3.1.3. İstişareler, ders verme, toplantılar ve seminerler düzenlemektir.

3.1.4. İşbu sözleşmeye istinaden başlatılan işbirliğine ilişkin Tarafların ev sahipliğinde gerçekleştirilmesi planlanan etkinliklerin, konferansların, toplantıların, yuvarlak masaların, sergilerin v.b. düzenlenmesine diğer Tarafın katılımını sağlamaktır.

3.2. Taraflar aşağıdakileri taahhüt eder:

3.2.1. İşbirliği yönlerinin gerçekleştirilmesiyle ilgili konuları sürekli tartışmaktır.

3.2.2. İşbu sözleşmenin uygulanması sürecinde ortaya çıkan sorunları ele almak ve diğer Tarafın kabul ettiği çözümleri bulmaktır.

3.2.3. Taraflar etik ve davranış kurallarına uymalıdır.

3.2.4. Diğer taraftan alınan bilgilere ve belgelere erişim haklarının düzeyini, onların korunmasını ve kontrolünü sağlamaktır.

3.2.5. Her iki tarafın rızası olmadan ortak faaliyet sonuçlarını açıklamamaktır.

#### 4. Sözleşmenin Uygulanmasının Süresi ve Prosedürü

4.1. İşbu sözleşme 5 (beş) yıllık süre için imzalanmıştır. İşbu sözleşmenin sona erme tarihinden bir ay önce taraflardan sözleşmeyi feshetme veya geçerlilik süresini ve koşullarını değiştirme niyetini yazılı olarak bildirmemişse, bu sözleşme otomatik olarak daha 5 yıl süreye uzatılacaktır.

4.2. İşbu sözleşme imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girer ve Taraflardan birinin feshedilmesi veya yeniden düzenlenmesini talep edinceye kadar geçerli sayılacaktır.

4.3. Taraflar arasında belirli işbirliği türleri Tarafların faaliyetin her yönüyle ilgili görüşlerini dikkate alan ayrı sözleşmeler ve anlaşmalarla yürütülecektir.

4.4. İşbu sözleşme her biri yasal güce sahip iki nüsha olarak hazırlanmıştır.

#### 5. Tarafların Yasal Adresi

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi

Hukuki Adres: 720038,

Kırgız Cumhuriyeti, Bişkek şehri, C.Aytmatov

caddesi, +996 (312) 541942

E-posta: [bilgi.gensek@manas.edu.kg](mailto:bilgi.gensek@manas.edu.kg)

Özbekistan Sanat ve Kültür Devlet Enstitüsü

Fergana Şubesi

Hukuki Adres: 150700,

Özbekistan Cumhuriyeti, Fergana ili, Kokon

şehri, Movarounnahr sokağı, 3A (99873)5434630

E-posta: [atmdsmi@gmail.com](mailto:atmdsmi@gmail.com)

Rektör

Rektör Vekili

Ceylan A.

Kulmyrzaev A.A.

Müdür

Himmatov D.A.